交互式英语翻译教学模式建构

郑健
六安职业技术学院 基础部　安徽　六安　237000

[摘　要]随着当前英语翻译教学模式的不断发展，学生在翻译的过程中更加注重“信达雅”，不在单一关注学生翻译的准确性，同时也注重翻译的语言模式。在这种情况下，要想能够提高当前学生翻译的综合水平，不仅需要了解英语背后深层的文化内涵，同时也需要结合具体的翻译情境，对文化内涵进行有效的转换，从而不断提高自身的翻译能力，掌握翻译技巧。这就需要教师能够将交互式英语翻译教学模式融入到当前课堂教学的实践中，尤其是对于一些翻译专业的学生来说，教师在进行翻译教学的过程中要注重培养学生的综合能力，尤其是文化的传达以及文化的感知能力，只有做到这一点，才能够解决传统英语翻译教学模式中的不足。但同时在应用交互时英语翻译教学模式的过程中，英语教师也要尽可能的改变教学的基本模式，选择一些与生活联系息息相关的翻译类型，来不断提高当前课堂教学的综合效率。本文通过对交互式英语翻译模式的分析，为当前高校教师开展课堂教学提供有针对性的解决策略。

[关键词]交互式教学；英语翻译教学；模式探究
【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2021.11.324

引言

在英语学习的过程中，翻译是交流过程中英语能力的展现。尤其是随着当前全球化的不断发展深入，对于当前英语翻译的要求也越来高。随着当前社会竞争的不断加剧，翻译专业的学生要想能够有效的提高业的竞争，就需要不断提高自身的翻译以及沟通水平。在翻译的过程中，需要对两种不同的语言进行有效的转化，首先需要理解第一种语言的含义，然后再根据需要，翻译成另一种语言。所以这就需要学生能够快速的探究出另一种语文，再根据具体的文化内涵进行有效的探究。而英语翻译也不是逐字逐句的进行直接翻译，需要学生对两种完全不同的文化内涵进行有效的理解，才能能够进行有效的翻译。在当前的这种发展模式下，教师可以将交互式英语翻译教学模式应用到课堂教学中，为学生营造一个良好的翻译环境，提高当前翻译的效率。

一、交互式英语探究模式的基本特征的分析

交互式英语翻译教学模式仍然处于不断发展的阶段，所以教师在将该教学方法融入到当前的课堂教学时，首先就要对这种英语的探究教学模式进行有效地分析[1]。

1.探究传统英语翻译教学

交互式英语翻译模式与传统的英语教学来说，几乎是完全处于对立面的。所以在这种情况下，不少英语教师之所以会将交互式英语翻译教学模式融入到课堂教学中，往往就是因为传统英语翻译教学法不适应当前课堂教学的发展。所以接下来我们就对传统英语课堂教学法的弊端进行有效的探究。首先，从整体上来看，我国当前的英语翻译教学仍然是以应试教育为主，虽然随着双减政策的落实，这种应试教育的模式有所收敛，但在根本上没有发生任何的变化。所以教师在进行实际教学的过程中，更加注重对学生单词、口语、听力以及语法的教学，缺少一些实际性的翻译教学，尤其是没有构造一定的英语翻译环境，让学生能够在学习环境中完成翻译的任务。所以这也就带来了一个问题，在这种学习模式下，绝大多数学生都能够有效的通过英语翻译考试，但是他们的实际应用能力却非常不足，英语整体的翻译能力处于中下等。而这也与教师的教学特征分不开关系，在传统的英语翻译教学中，教师的英语教学有以下三种特征。首先就是翻译类型缺乏实践训练，教师可能会要求学生背诵不同翻译的范文，但是却忽视了学生的实践演练，将学生培养成为了一个个理论人才。不少学生能够讲出翻译中的一些基本语法现象，但是却并没有运用到实际的翻译中。第二就是整体的教学模式相对来说比较传统。以当前英语翻译专业的学生来说，他们整日的工作就是进行单词背诵、语法学习、翻译练习，生活三点一线，非常枯燥。尤其是对于不少性格活泼的学生来说，在这种压抑的学习环境，他们的学习兴趣和学习效率都得到了极大的打击。而在课堂教学中也以教师为核心，学生往往处于学习的边缘作用，在学习的过程中就是要对教师布置的内容进行记忆，所以从整体上来看几乎没有任何的存在感，课堂的参与度非常低。最后一点就是教学内容与实际生活非常不符。在当前的英语翻译中，需要学生能够适当的联系实际生活，然而通过课堂教学的模式来说，不少教师的教学内容却与实际生活非常不符，甚至在进行翻译教学时都没有联系实际生活[2]。

2.交互式英语翻译教学的概念以及综合意义分析

通过上述对于传统课堂教学问题的分析，我们能够发现，如果长期按照这种英语教学方法进行教学，学生的翻译能力很难发生质变。所以在这种情况下，英语教师就需要将交互式英语翻译融入到课堂教学中。从传播学的角度来对英语交互式翻译模式进行分析，翻译其实就是一个传承与受者的过程，是一个双方的信息交流活动。所以在这种情况下，将传播学的交互形式融入到当前的英语翻译中，能够加强传者与受者之间的交流与理解，更好的完成课堂教学的任务。

这能够有效的打破我国传统单一的英语教学模式，使教师的教学以及学生的学习成为了一个整体的发展过程，让学生能够真正了解到英语翻译的内涵。同时教师在进行课堂讲解的过程中，也不在单讲一些理论性知识，融入讲解翻译技巧和翻译方法，通过这种全新的教学模式，让学生对于英语翻译的特征、方法以及技巧有了全面且深刻的了解。所以在这个过程中，学生树立了正确的英语翻译思维，能够站在文化的立场上进行英语翻译，整体的翻译水平得到了极大的提高[3]。

3.交互式英语翻译模式的基本构建

交互式英语翻译模式更加注重学生在英语翻译过程中的表现，看重教师在翻译过程中采取的教学方法。随着当前我国信息化水平的不断提高，越来越多的学校都拥有了投影仪、信息化设备等等，教师在构建翻译模式时，就可以充分的利用这些发展的设备。在整个教学模式的构建时，英语教师必须要将学生放在学习的主位，让学生的主动学习来带动整个课程的运转，引导学生独立对翻译过程进行思考，全面提高学生的翻译能力和思维能力[4]。

二、如何将交互式英语翻译模式应用到当前的教学中

通过上述对于交互式英语翻译模式一些基本特征的分析，我们能够了解到当前教学的基本特色，那么在当前的这种发展模式下，英语教师应该如何将交互式英语翻译模式应用到当前的课堂教学中呢[5]？

1.注重丰富课堂教学的内容

交互式英语翻译模式更加注重整个课堂教学的策略，对于其实对于翻译的内容来说，教师不仅要依赖一些传统的内容材料，也要结合当前社会发展的情况给学生提供一些新鲜的翻译资料。就比如说，当前的英语翻译就需要与社会实践相结合，所以在进行翻译的过程中，英语教师就可以适当的引入一些社会热点话题，让学生进行现场的翻译。其次，由于翻译活动需要多样化，教师也可以利用最近热播的英文电影，让学生对电影中的一些台词进行翻译，通过这种方式，不断丰富当前课堂教学的内容。

2.从整体上呈现翻译文章

学生在对英语文章进行翻译的过程中，必须要树立一个整体化的翻译思维，这也就意味着，学生在翻译的过程中必须要做到上下通识，从整体的角度来对文章进行翻译。尤其是语义使用的正确与否，往往没有标准答案，是因人而异的。所以在这种情况下，学生就必须要多接触一些文化知识，这样在翻译的过程中才能够充分调动文化知识，解决翻译过程中思维转化的问题，有效的进行文章翻译。

3.对教学方法进行有效的创新

交互式英语翻译教学的方法，主要是看中教师与学生之间的角色对话，这主要是要转变教师与学生之间的角色定位，在教学的过程中尽量以引导为主，一步步引导学生进行翻译，而不是直接将翻译内容告诉学生，让学生进行记忆。除了这种教学方法以外，教师也可以适当利用小组的模式，来构建翻译小组，让学生在小组中完成当日的翻译任务，小组同学之间进行互相批改，能够有效地加强学生与学生之间的沟通和交流。

三、结束语

总而言之，上述我们对传统的英语翻译模式进行了有效的分析，了解传统英语翻译在教学的过程中出现的问题，学生没有有效的理解翻译的真正内涵，在翻译的程中非常生硬，很难体现出文化的美感，所以并不符合当前英语翻译的实际需要。而在交互时英语翻译教学模式下，英语教师利用新的教学模式，根据身边的实际情况，选择合适的翻译内容，通过丰富的新式教学设备，提高了当前英语翻译课堂教学的效率。同时在这种教学模式下，学生的翻译技巧和翻译能力都得到了全面的提升。交互式英语翻译模式主要是以学生的认知为出发点，以建构主义理论为主要的发展基础，在教学的过程中更加注重学生的体验感，更加看重学生的主体作用，真正激活了学生学习的能动性。但从当前国际发展的角度来看，交互式英语翻译模式仍然处于不断发展以及探索的过程中，所以对于教师来说，在进行实际应用的过程中也要考虑到班级学生的一些态度和看法，根据实际情况来进行有效的调整。

参考文献

[1]Keegan，D.从远程学习到电子学习再到移动学习[J].开放教育研究，2020（5）：6-10.

[2]顾建敏.论网络多媒体环境下交互式翻译教学模式[J].黑龙江高教研究，2020（12）：185.

[3]伍小君.”交互式”英语翻译教学模式建构[J].外语学刊.2017，（4）.121-123.

[4]李双娟.”随机进入教学”法在大学英语翻译教学中的应用[J].山西财经大学学报.2019，（0S1）.224-225.

[5]王玉西.对大学英语翻译教学若干问题的思考[J].中国翻译.2019，（6）.29-33.

作者简介:

郑健（1987.08），男，汉族，安徽六安人，硕士，助教，研究方向：英汉翻译理论与实践。